



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PAJISJET NËN PRESION¹

DRAFT LAW ON PRESSURE EQUIPMENT²

NACRT ZAKONA O OPREMI POD PRITISKOM³

¹ Projektligji për Pajisjet Nën Presion, është miratuar në mbledhjen e 19 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin nr. 02/19, date 15.12.2017.

² Draft Law on Pressure Equipment, was approved on the 19 meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the decision no. 02/19, dt:15.12.2017.

³ Nacrt Zakona o Opremi Pod Pritiskom, usvojenje na 19- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 02/19 dt: 15.12.2017

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR PAJISJET NËN PRESION</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim të përcaktoj parimet themelore që mundësojnë garantimin e sigurisë së punës së pajisjeve dhe instalimeve nën presion si dhe kushtet dhe kërkesat themelore të sigurisë që duhet të respektohen nga operatorët ekonomik që prodhojnë, administrojnë apo shfrytëzojnë enët e thjeshta nën presion, pajisjet nën presion, pajisjet transportuese nën presion apo aerosolët.</p> <p>2. Ky ligj është pjesërisht në përputhshmëri me Direktivën Nr. 2014/68/EU për pajisjet nën presion, Direktivën Nr. 2010/35/EU për pajisjet transportuese nën presion, Direktivën Nr. 2014/29/EU për pajisjet e thjeshta nën presion dhe Direktivën Nr. 75/324/EEC për aerosolët më plotësim ndryshimet në Direktivën Nr.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW NO ON PRESSURE EQUIPMENT</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this law is to determine the essential principles that enable guarantees for the safety of the pressure equipment and assemblies and essential safety conditions and requirements for economic operators that manufacture, manage or use simple pressure vessels, pressure equipment, transportable pressure equipment or aerosols.</p> <p>2. This law is in compliance with Directive No. 2014/68/EU on pressure equipment, Directive No. 2010/35/EU on transportable pressure equipment, Directive No. 2014/29/EU on simple pressure vessels, Directive No. 75/324/EEC for aerosols, as amended by Directive No. 2008/47/EC.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O OPREMI POD PRITISKOM</p> <p>GLAVA I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj uspostavljanje utvrđivanje osnovnih principa koji osiguravaju sigurnost rada opreme i instalacija pod pritiskom kao i osnovnih sigurnosnih uslova i zahteva koje se moraju poštovati od strane ekonomskih operatera koji proizvode, upravljaju ili koriste jednostavne posude pod pritiskom , opremu pod pritiskom, pokretnu opremu za transport pod pritiskom ili aerosole.</p> <p>2. Ovaj zakon je delimično u saglasnosti sa Direktivom br. 2014/68/EU o opremi pod pritiskom, Direktivom br. 2010/35/EU o pokretnoj opremi pod pritiskom, Direktivom br. 2014/29/EU o jednostavnim posudama pod pritiskom i Direktivom br. 75/324/EEC o aerosolima sa izmenama i dopunama u</p>
--	---	---

<p>2008/47/EC.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky ligj përfshin kushtet dhe kërkesat themelore të sigurisë që duhet të zbatohen për projektim, prodhim, vlerësim të konformitetit, shfrytëzim dhe mirëmbajtje të pajisjeve dhe instalimeve nën presion që i nënshtrohen një presioni punues manometrik të lejuar më të lartë se 0.5 bar.</p> <p>2. Dispozitat e këtij ligji zbatohen për pajisje dhe instalime nën presion të cilat janë të reja apo të vjetra në treg, duke përfshirë pajisjet dhe instalimet e reja të cilat i ka punuar prodhuesi më vendqëndrim në Kosovë ose për pajisjet dhe instalimet nën presion të cilat janë të reja apo të vjetra të importuara nga jashtë.</p> <p>3. Dispozitat e këtij ligji nuk zbatohen për:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Bombolat ose kanaqet e pijeve të gazuara për konsum fundor;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Radiatorët dhe gypat në sistemet e ngrohjes me ujë të ngrohtë;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Rrjetin gypor i cili përbehet nga gypat ose sistemet e gypave të dedikuara për transportin e çfarëdo fluidi ose substance kah instalimi ose nga instalimi duke filluar dhe duke përfshirë pajisjen mbyllëse të fundit i vendosur brenda kufirit të instalimit,</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This law includes the essential safety terms and requirements to be applied for the design, manufacture, conformity assessment, use and maintenance of pressure equipment and assemblies subject to a manometric working pressure of more than 0.5 bar.</p> <p>2. The provisions of this law shall apply to pressure equipment and assemblies that are new or old in the market, including new equipment and assemblies by producers established in Kosovo, or pressure equipment and assemblies which are new or old, imported from abroad.</p> <p>3. The provisions of this law shall not apply to:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Bottles or cans for carbonated drinks for final consumption;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Radiators and pipes in warm water heating;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Pipelines comprising piping or a system of piping designed for the conveyance of any fluid or substance to or from an installation starting from and including the last isolation device located within the confines of the installation,</p>	<p>Direktivi br. 2008/47/EC.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Područje primene</p> <p>1. Ovaj zakon sadrži osnovne uslove i zahteve za bezbednost koji se moraju primenjivati na projektovanje, proizvodnju, ocenjivanje usaglašenosti, korišćenje i održavanje opreme i instalacija pod pritiskom koje se izlažu dozvoljenom manometarskom radnom pritisku većem od 0,5 bara.</p> <p>2. Odredbe ovog zakona primenjuju se na novu ili staru opremu i instalacije pod pritiskom na tržištu, uključujući i novu opremu ili instalacije koje je izradio proizvođač sa boravištem na Kosovu ili novu ili staru opremu i instalacije pod pritiskom uvezenu iz inostranstva.</p> <p>3. Odredbe ovog zakona se ne primenjuju na:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Boce ili limenke za gazirana pića za krajnju potrošnju;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Radijatori i cevi u sistemima toplovodnog grejanja;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Cevovod koji se sastoji od cevi ili cevni sistema namenjenih za transport bilo kakvog fluida ili materije prema instalaciji ili od nje, počevši od i uključujući poslednji zaporni uređaj smešten unutar granica instalacije,</p>
--	---	--

<p>përfshirë tërë pajisjen shtesë të projektuar posaçërisht për tubacion. Përjashtim nga kjo ndalesë bëjnë pajisjet standarde nën presion që gjenden në stacionet reduktuese ose stacionet e komprimimit;</p> <p>3.4. Tubacionet për furnizim, shpërndarje dhe lëshim të ujit me pajisjet përbërëse dhe segmentet kryesore të sistemeve hidroelektrike,</p> <p>3.5. Makinat, duke përfshire: turbinat, motorët me djegie të brendshme, makinat me avull, turbinat gaz-avull, turbogeneratorët, kompresorët, pompat dhe pajisjet për aktivizim;</p> <p>3.6. Pajisjet nën presion të cilat përbëhen nga mbështjellës fleksibël prej gome, jastëkët ajror, topat për lojë, barkat me fryrjeje dhe pajisjet e ngjashme nën presion.</p>	<p>including all the annexed equipment designed specifically for pipelines; this exclusion shall not apply to standard pressure equipment such as may be found in pressure reduction stations or compression stations;</p> <p>3.4. Pipelines for supply, distribution and discharge of water with component equipment and main segments of hydroelectric systems,</p> <p>3.5. Engines including turbines and internal combustion engines, steam engines, gas-steam turbines, turbo-generators, compressors, pumps and actuating devices; and</p> <p>3.6. Pressure equipment consisting of flexible rubber wrap, air cushions, play balls, inflatable boats and similar pressure equipment.</p>	<p>uključujući svu dodatnu opremu posebno projektovanu za cevovod. Izuzetak od ove zabrane predstavlja standardna oprema pod pritiskom koja se nalazi u stanicama za redukciju pritiska ili kompresorskim stanicama;</p> <p>3.4. Cevovode za dovod, distribuciju i ispušt vode sa pripadajućom opremom i glavnim segmentima hidroelektričnih sistema;</p> <p>3.5. Mašine, uključujući: turbine, motore sa unutrašnjim sagorevanjem, parne mašine, gasne - parne turbine, turbogeneratore, kompresore, pumpe i uređaje za pokretanje; i</p> <p>3.6. Opremu pod pritiskom koja se sastoji od fleksibilnog omotača od gume, vazdušne jastuke, lopte za igru, čamce za naduvavanje i drugu sličnu opremu pod pritiskom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Termat e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Ministri - Ministri i Ministrisë përgjegjëse për pajisjet nën presion;</p> <p>1.2 Pajisjet nën presion - enët,</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Minister – Minister of Ministry responsible for pressure equipment;</p> <p>1.2. Pressure equipment - vessels, piping,</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ministar - Ministar Ministarstva nadležnog za opremu pod pritiskom;</p> <p>1.2. Oprema pod pritiskom - posude,</p>

<p>tubacionet, pajisjet shitesë të sigurisë dhe pajisjet shitesë nën presion duke përfshirë sipas nevojës elementet e bashkëngjitura sikurse janë: fllanxhat, lidhëset, mbështetëset dhe elementet për bartje;</p> <p>1.3 Tubacioni - pjesë përbërëse të gypave të dedikuar për transportin e fluidit, të lidhur në mes veti ashtu që përbejnë një sistem nën presion. Tubacioni posaçërisht përfshinë: gypin apo tërësinë e gypave, aksesoret, lidhëset për dilatatim, gypat fleksibël apo pjesët tjera të nevojshme nën presion si dhe këmbyesit e nxehtësisë të përbërë nga tubat qëllimi i të cilave është ftohja ose ngrohja e fluidit;</p> <p>1.4 Pajisjet transportuese nën presion - enët nën presion (bombolat, tubat, bateritë e bombolave); cisternat e çmontueshme, rezervuarët e lëvizshëm, rezervuarët e vagonëve cisternë, cisternat e automjeteve cisternë që përdoren për transportin e gazrave dhe disa lëndëve të rrezikshme përfshirë ventilet e tyre dhe aksesoret të tjerë që përdoren për transport;</p> <p>1.5 Aerosolet - çfarëdo ene njëpërdorimshme të punuar nga metali, qelqi apo plastika e cila përmban lëng ose tretës të komprimuar më gaz, pastë ose pudër dhe përmban ventilin nëpër të cilin bëhet shpërndarja e grimcave të ngurta ose të lëngëta, shkumës, pastës, pluhurit ose</p>	<p>safety accessories and pressure accessories, including, where applicable, elements attached to pressurised parts, such as flanges, couplings, supports, lifting lugs;</p> <p>1.3. Piping - Piping components intended for the transport of fluids, when connected together for integration into a pressure system. Piping includes in particular a pipe or system of pipes, fittings, expansion joints, hoses, or other pressure-bearing components as appropriate; heat exchangers consisting of pipes for the purpose of cooling or heating air;</p> <p>1.4. Transportable pressure equipment - pressure vessels (canisters, pipes, canister batteries); detachable cisterns, mobile reservoirs, tanker reservoirs, tanker cisterns used for the transportation of gases and certain hazardous substances including their valves and other accessories used for transport;</p> <p>1.5. Aerosols - any single use metallic, glass or plastic vessels containing liquid or solvents compressed with gas, paste or powder and containing a valve through which solid or liquid particles, foams, pastes, dusts or liquids are distributed;</p>	<p>cevovodi, pomočni sigurnosni uređaji i pomočni uređaji pod pritiskom, uključujući, po potrebi, pripadajuće elemente kao što su: prirubnice, spojnice, oslonci i uške za nošenje;</p> <p>1.3. Cevovod - cevne komponente namenjene transportu fluida koje su međusobno povezane tako da čine sistem pod pritiskom. Cevovod posebno uključuje: cev ili sistem cevi, fittinge, dilatacione spojnice, fleksibilne cevi ili druge potrebne delove pod pritiskom, kao i izmenjivače toplote koji se sastoje od cevi, čija svrha je hlađenje ili zagrevanje fluida;</p> <p>1.4. Pokretna oprema pod pritiskom - posude pod pritiskom (boce, cevi, baterije boca), demontažne cisterne, pokretni rezervoari, rezervoari na vagonima cisternama, cisterne na vozilima cisternama koji se koriste za transport gasova i nekih opasnih materija, uključujući njihove ventile i drugi pribor koji se koriste za transport;</p> <p>1.5. Aerosoli - svaka posuda za jednokratnu upotrebu, izrađena od metala, stakla ili plastike koja sadrži tečnost ili rastvor komprimovan gasom, pastu ili prah i ima ventil kroz koji se raspršuju krute ili tečne čestice, pena, pasta, prah ili tečnost;</p>
--	---	---

<p>lëngut;</p> <p>1.6 Elementet e sigurisë - pajisjet e projektuara më qëllim të mbrojtjes të pajisjeve nën presion nga tejkalimi i kufirit të parametrave të lejuar, përfshirë pajisjet për kufizim direkt të presionit siç janë ventilet siguroes dhe pajisjet për shkarkim të kontrolluar të presionit, pajisjet kufizuese të presionit, temperaturës , nivelit të fluidit dhe pajisjet rregulluese;</p> <p>1.7 Instalimi nën presion - disa elemente të pajisjeve nën presion të montuar nga prodhuesi ashtu që të formojnë një tërësi të bashkuar dhe funksionale;</p> <p>1.8 Presioni - presioni relativ kundrejt presionit atmosferik, gjegjësisht presionin manometrik;</p> <p>1.9 Enë e thjeshtë nën presion - çfarëdo ene të salduar e lidhur në një tërësi, që i nënshtrohet një presioni manometrik të brendshëm më të lartë se 0.5 bar e përcaktuar të mbaj ajër ose azot dhe nuk është e përcaktuar ti ekspozohet flakës;</p> <p>1.10 Fluid – gazrat, lëngjet dhe avujt në gjendje të pastër si dhe përzierjet e tyre.</p>	<p>1.6. Safety accessories- devices designed to protect pressure equipment against the allowable limits being exceeded, including devices for direct pressure limitation, such as safety valves, controlled safety pressure relief systems, limiting devices such as pressure , temperature or fluid level switches and regulation devices;</p> <p>1.7. Asssemblies – several pieces of pressure equipment assamblee by a manufacturer to constitute an integradet and functional whole;</p> <p>1.8. Pressure - relative pressure versus atmospheric pressure, i.e. manometric pressure;</p> <p>1.9. Simple pressure vessel - any welded vessel connected into a single entirety, subjected to internal manometric pressure greater than 0.5 bar determined to hold air or nitrogen and not intended to be exposed to flame;</p> <p>1.10. Fluids - gases, liquids and vapours in pure phase as well as mixtures thereof;</p>	<p>1.6. Sigurnosni elementi - uređaji koji su projektovani sa svrhom zaštite opreme pod pritiskom od prekoračenja dozvoljene granične vrednosti parametara, uključujući uređaje za direktno ograničenje pritiska, kao što su sigurnosni ventili i uređaji za kontrolisano rasterećenje od pritiska , uređaji za ograničenje pritiska, temperature , nivoa fluida i regulacioni uređaji;</p> <p>1.7. Instalacija pod pritiskom - nekoliko elemenata opreme pod pritiskom koje montira proizvođač tako da čine objedinjenu i funkcionalnu celinu;</p> <p>1.8. Pritisak - relativni pritisak u odnosu na atmosferski pritisak, odnosno manometarski pritisak;</p> <p>1.9. Jednostavna posuda pod pritiskom - svaka zavarena posuda povezana u celinu, koja se izlaže unutrašnjem manometarskom pritisku većem od 0,5 bara namenjena da sadrži vazduh ili azot i koja nije namenjena izlaganju loženju;</p> <p>1.10. Fluidi – gasovi, tečnosti i pare u čistom stanju kao i njihove smese. Fluidi</p>
---	---	--

<p>Fluidet mund të përmbajnë suspenzion të trupave të ngurtë;</p> <p>1.11 Inspektor - Inspektori për Pajisje nën Presion, i cili është përgjegjës për mbikëqyrjen inspektuese të zbatimit të këtij ligji dhe akteve nënligjore të nxjerra nga ky ligj;</p> <p>1.12 Certifikatë - dokumenti që vërteton plotësimin e kërkesave themelore të sigurisë teknike për pajisjet dhe instalimet nën presion;</p> <p>1.13 Trupi i notifikuar - organ për mbikëqyrjen e vlerësimit të konformitetit në fazën e projektimit dhe prodhimit të një pajisjeje ose instalimi nën presion, sipas përcaktimit të rregullit teknik përkatës;</p> <p>1.14 Trupi i autorizuar - operator ekonomik të regjistruar dhe autorizuar për vlerësimin e konformitetit duke përfshirë kontrollet periodike dhe shqyrtimet e pajisjeve dhe instalimeve nën presion;</p> <p>1.15 Trupi i brendshëm i autorizuar – trup i autorizuar i cili kryen vlerësimin e konformitetit duke përfshirë shqyrtimet dhe kontrollet periodike të pajisjeve dhe instalimeve nën presion vetëm në kuadër të grupacionit të cilit i përket;</p> <p>1.16 Grupacioni - operator ekonomik i</p>	<p>fluids may contain a suspension of solids;</p> <p>1.11. Inspector - Pressure Equipment Inspector, responsible for the inspection supervision of the implementation of this law and bylaws issued according to this law;</p> <p>1.12. Certificate - a document certifying compliance with basic technical safety requirements for pressure equipment and assemblies;</p> <p>1.13. Notified body - body for supervision of conformity assessment in the design and production phases of a pressure equipment or installation, according to the definition of the relevant technical regulation;</p> <p>1.14. Authorized body - economic operator registered and authorized for conformity assessment including periodic checks and reviews of pressure equipment and assemblies;</p> <p>1.15. User Inspectorate - an authorized body which carries out conformity assessment including periodic reviews and periodic inspections of pressure equipment and assemblies, within the group to which it belongs;</p> <p>1.16. Grouping - an economic operator</p>	<p>mogu da sadrže suspenziju čvrsti materija;</p> <p>1.11. Inspektor - inspektor za opremu pod pritiskom, koji je odgovoran za inspeksijski nadzor sprovođenja ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.12. Sertifikat - dokument kojim se potvrđuje ispunjavanje osnovnih zahteva za tehničku sigurnost za opremu i instalacije pod pritiskom;</p> <p>1.13. Imenovano telo - organ za nadzor ocenjivanja usaglašenosti u fazi projektovanja i proizvodnje opreme ili instalacije pod pritiskom, kao što je određeno relevantnim tehničkim propisom;</p> <p>1.14. Ovlašćeno telo - ekonomski operater koji je registrovan i ovlašćen za ocenjivanje usaglašenosti, uključujući periodične provere i ispitivanja opreme i instalacija pod pritiskom;</p> <p>1.15. Korisnički inspektorat – ovlašćeno telo koje sprovodi ocenjivanje usaglašenosti, uključujući i periodična ispitivanja i provere opreme i instalacija pod pritiskom samo u okviru grupacije kojoj pripada;</p> <p>1.16. Grupacija - ekonomski operater</p>
--	--	--

<p>cili prodhon dhe shfrytëzon pajisjet dhe instalimet nën presion;</p> <p>1.17 Vlerësimi i konformitetit - veprim më të cilin konstatohet se a janë plotësuar kërkesat themelore të sigurisë për pajisjet dhe instalimet nën presion;</p> <p>1.18 Deklaratë e konformitetit - është dokument më të cilin konfirmohet se janë plotësuar kërkesat themelore të sigurisë për pajisjet dhe instalimet nën presion;</p> <p>1.19 Shenja CE- Shenja më të cilën prodhuesi tregon që pajisja ose instalimi është në përputhshmëri me kërkesat e zbatueshme të përcaktuara me legjislacionin e BE më të cilin është parashikuar vendosja e saj;</p> <p>1.20 Shenja π- Shenja më të cilën tregohet që pajisjet transportuese nën presion janë në përputhshmëri me kërkesat e zbatueshme për vlerësim të konformitetit;</p> <p>1.21 Vënia në treg - vënia e parë në treg e pajisjes ose instalimit nën presion;</p> <p>1.22 Vënia në shfrytëzim - vënia për herë të parë në përdorim e pajisjes dhe instalimit nën presion;</p>	<p>who manufactures and uses pressure equipment and assemblies;</p> <p>1.17. Conformity Assessment -the process demonstrating whether the essential safety requirements relating to pressure equipment or assemblies have been fulfilled;</p> <p>1.18. Declaration of Conformity - is a document confirming that the essential safety requirements for pressure equipment and assemblies have been fulfilled;</p> <p>1.19. CE mark - means a marking by which the manufacturer indicates that the pressure equipment or assembly is in conformity with the applicable requirements set out in Union harmonisation legislation providing for its affixing;</p> <p>1.20. Mark π - ‘Pi marking’ means a marking which indicates that the transportable pressure equipment is in conformity with the applicable conformity assessment requirements;</p> <p>1.21.. Placing on the market - the first making available of pressure equipment or assemblies on the market;</p> <p>1.22. Putting into service - the first use of pressure equipment or an assembly by its user;</p>	<p>koji proizvodi i koristi opremu i instalacije pod pritiskom;</p> <p>1.17. Ocenjivanje usaglašenosti - postupak kojim se utvrđuje da li su ispunjeni osnovni sigurnosni zahtevi za uređaje i instalacije pod pritiskom;</p> <p>1.18. Izjava o usaglašenosti - dokument kojim se potvrđuje da su ispunjeni osnovni sigurnosni zahtevi za opremu ili instalacije pod pritiskom;</p> <p>1.19. Oznaka CE - Oznaka kojom proizvođač označuje da je oprema ili instalacija pod pritiskom u skladu sa važećim zahtevima utvrđeni u zakonodavstvu EU o uskladjivanju kojima je predviđeno njeno stavljanje;</p> <p>1.20. Znak π- Znak kojim se označuje da pokretne opreme pod pritiskom su u skladu sa važećim zahtevima za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>1.21. Stavljanje na tržište - prvo stavljanje na tržište opreme ili instalacija pod pritiskom;</p> <p>1.22. Stavljanje u upotrebu - prvo stavljanje u upotrebu opreme ili instalacija pod pritiskom;</p>
---	---	---

<p>1.23 Prodhuesi - çdo operator ekonomik i cili prodhon pajisje ose instalime nën presion;</p> <p>1.24 Përfaqësuesi i autorizuar - çdo operator ekonomik me vendqëndrim të afarizmit në Kosovë të cilin me shkrim e ka autorizuar prodhuesi që në emër të tij ti kryej detyrat e caktuara;</p> <p>1.25 Importuesi - çdo operator ekonomik me vendqëndrim të afarizmit në Kosovë i cili pajisjet ose instalimet nën presion i fut në treg nga shtetet tjera;</p> <p>1.26 Shpërndarësi - çdo operator ekonomik në zingjirin furnizues i cili dallohet nga prodhuesi apo importuesi dhe fut në treg pajisjet ose instalimet nën presion; dhe</p> <p>1.27. Operatori ekonomik - prodhuesi, instaluesi, përfaqësuesi i autorizuar, importuesi, shpërndarësi ose shfrytëzuesi i pajisjeve dhe instalimeve nën presion.</p>	<p>1.23. Manufacturer - any economic operator who manufactures pressure equipment or assemblies;</p> <p>1.24. Authorized Representative - any economic operator with a place of business in Kosovo authorized in writing by the manufacturer to carry out its duties on its behalf;</p> <p>1.25. Importer - any economic operator with a place of business in Kosovo who places equipment or assemblies under pressure from other countries in the market;</p> <p>1.26. Distributor - any economic operator in the supply chain which is distinguished from the manufacturer or importer and puts on the market pressure equipment or assemblies, and</p> <p>1.27. Economic operator - manufacturer, installer, authorized representative, importer, distributor or user of pressure equipment and assemblies.</p>	<p>1.23.Proizvođač - svaki ekonomski operater koji proizvodi opremu ili instalaciju pod pritiskom;</p> <p>1.24.Ovlašćeni predstavnik - svaki ekonomski operater sa poslovnim boravištem na Kosovu koga je proizvođač pismeno ovlastio da obavlja određene zadatke u njegovo ime;</p> <p>1.25.Uvoznik - svaki ekonomski operater sa poslovnim boravištem na Kosovu koji opremu ili instalacije pod pritiskom stavlja na tržište iz drugih zemalja;</p> <p>1.26. Distributer - svaki ekonomski operater u snabdevačkom lancu, različit od proizvođača ili uvoznika, koji stavlja na tržište opremu ili instalacije pod pritiskom; i</p> <p>1.27.Ekonomski operater - proizvođač, instalater, ovlašćeni predstavnik, uvoznik, distributer ili korisnik opreme ili instalacija pod pritiskom.</p>
<p>KAPITULLI II - KËRKESAT THEMELORE TË SIGURISË PËR PAJISJET NËN PRESION</p> <p>Neni 4 Kërkesat themelore të sigurisë</p>	<p>CHAPTER II - ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS FOR PRESSURE EQUIPMENT</p> <p>Article 4 Essential safety requirements</p>	<p>GLAVA II - OSNOVNI ZAHTEVI ZA BEZBEDNOST ZA OPREMU POD PRITISKOM</p> <p>Član 4 Osnovni zahtevi sigurnosti</p>

<p>1. Pajisjet dhe instalimet nën presion duhet ti plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë të përcaktuara me këtë ligj dhe legjislacionin përkatës në fuqi, për projektimin, prodhimin, vlerësimin e konformitetit, përdorimin , kontrollin teknik dhe shqyrtimin për secilin grup të pajisjeve dhe instalimeve nën presion.</p> <p>2. Kërkesat themelore të sigurisë të pajisjeve dhe instalimeve nën presion:</p> <p>2.1 Pajisjet dhe instalimet nën presion projektohen në bazë të rregullave duke marrë parasysh faktorët gjegjës, ashtu që të sigurohet siguria e pajisjes dhe instalimit nën presion gjatë kohës së jetëgjatësisë së tyre. Projektimi bazohet në koeficientet gjegjës të sigurisë dhe metodat e njohura të cilat kanë kufijtë gjegjës të sigurisë për të gjitha mënyrat e dështimit të pajisjeve ose instalimeve nën presion;</p> <p>2.2 Prodhuesi kujdesët për zbatim profesional të masave të përcaktuara në fazën e projektimit duke zbatuar teknikat gjegjëse dhe metodat e përcaktuara për prodhim;</p> <p>2.3 Pajisjet dhe instalimet nën presion duhet të janë të mbrojtura më elemente të sigurisë nga tejkalimi i limiteve të lejuara të presionit dhe temperaturës;</p>	<p>1. Pressure equipment and assemblies shall meet the essential safety requirements laid down in this Law and relevant applicable legislation in terms of the design, manufacture, conformity assessment, use, technical control and inspection for each group of pressure equipment and assemblies.</p> <p>2. Essential safety requirements for pressure equipment and assemblies:</p> <p>2.1 The pressure equipment shall be properly designed taking all relevant factors into account in order to ensure that the equipment will be safe throughout its intended life. The design shall incorporate appropriate safety coefficients using comprehensive methods which are known to incorporate adequate safety margins against all relevant failure modes in a consistent manner;</p> <p>2.2. The manufacturer shall ensure professional implementation of measures defined in the design stage by applying the relevant techniques and methods for manufacturing;</p> <p>2.3 Pressure equipment and assemblies should be protected with safety devices from exceeding allowable pressure and temperature limits ;</p>	<p>1. Oprema i instalacije pod pritiskom moraju ispunjavati osnovne zahteve za bezbednost utvrđene ovim zakonom i relevantnim važećim zakonodavstvom o projektovanju, proizvodnji, ocenjivanju usaglašenosti, korišćenju, tehničkoj kontroli i pregledu za svaku grupu opreme i instalacija pod pritiskom.</p> <p>2. Osnovni sigurnosni zahtevi za opremu i instalacije pod pritiskom:</p> <p>2.1. Oprema i instalacije pod pritiskom projektuju se u skladu sa pravilima uzimajući u obzir odgovarajuće faktore kako bi se osigurala sigurnost opreme i instalacije pod pritiskom tokom njihovog veka trajanja. Projektiranje se zasniva na odgovarajući koeficijentima sigurnosti i poznatim metodama koje imaju odgovarajuće sigurnosne granice za sve nacine otkazivanja opreme ili instalacija pod pritiskom;</p> <p>2.2.Proizvođač će voditi računa o profesionalnoj primeni mera utvrđeni u fazi projektovanja primjenom odgovarajućih tehnika i metoda za proizvodnju;</p> <p>2.3.Oprema i instalacije pod pritiskom moraju biti zaštićene sigurnosnim elementima od prekoračenja dozvoljenih granica pritiska i temperature;</p>
---	---	---

<p>2.4 Pajisjet dhe instalimet nën presion duhet ti plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë në rastin e kontrolleve dhe shqyrtimeve teknike periodike ose të veçanta të parapara me rregulla teknike.</p> <p>3. Ministria më akte të veçanta nënligjore përcakton kushtet themelore të sigurisë për pajisjet dhe instalimet nën presion në pajtueshmëri me këtë ligj, legjisllacionin në fuqi dhe më standardet e zbatueshme.</p>	<p>2.4 Pressure equipment and assemblies shall fulfill essential safety requirements during periodic or special technical examinations and reviews as foreseen by the technical rules.</p> <p>3. The ministry, through special by - laws, shall defined the essential safety requirements for pressure equipment and assemblies in accordance with this law, applicable legislation and applicable standards.</p>	<p>2.4. Oprema i instalacije pod pritiskom trebaju ispuniti osnovne sigurnosne zahteve prilikom periodičnih ili posebnih tehnički pregleda i ispitivanjima predviđenih tehničkim.</p> <p>3.Ministarstvo, posebnim podzakonskim aktima utvrđuje osnovne sigurnosne zahtjeve za opremu ili instalacije pod pritiskom u skladu sa ovim zakonom, vazecim zakonodavstvom i primenljivim standardima.</p>
<p>KAPITULLI III - LËVIZJA E LIRË</p> <p>Neni 5 Vënia në treg</p>	<p>CHAPTER III - FREE MOVEMENT</p> <p>Article 5 Placing on the market</p>	<p>GLAVA III - SLOBODNO KRETANJE</p> <p>Član 5 Stavljanje na tržište</p>
<p>1. Operatoret ekonomik duhet të janë përgjegjës për konformitetin të pajisjeve dhe instalimeve nën presion më kërkesat e këtij ligji dhe atë lidhur me rolin e tyre në zingjirin furnizues, ashtu që të sigurohet shkallë e lartë e mbrojtjes të interesave publike që janë shëndeti dhe siguria e njerëzve, mbrojtja e shtazëve shtëpiake dhe të mirave materiale si dhe të garantojnë konkurrencë të ndershme në treg.</p> <p>2. Para vënies në treg të pajisjeve dhe instalimeve nën presion , prodhuesit sigurojnë që të njëjtat janë të projektuara dhe të prodhuara në pajtim me kërkesat themelore të sigurisë të</p>	<p>1. Economic operator should be responsible for the compliance of pressure equipment and assemblies with the requirements of this law and of their role in the supply chain, so as to ensure a high level of protection of public interests, such as health and safety of persons, protection of domestic animals and of property, and to guarantee fair competition on the market.</p> <p>2. Before placing the pressure equipment and assemblies on the market, manufacturers shall ensure that they are designed and manufactured in accordance with the essential safety</p>	<p>1.. Ekonomski operateri treba da su odgovorni za usklađenost opreme i instalacija pod pritiskom sa zahtevima ovog zakona i vezano za njihovu ulogu u lancu snabdevanja kako bi se osigurao visoki stepen zaštite javni interesa kao što su zdravlje i i sigurnost ljudi, zaštita domaćih životinja i materijalnih dobara, i da obezbede postenu konkurenciju na tržištu.</p> <p>2.Pre stavljanja na tržište opreme i instalacije pod pritiskom, proizvođači osiguravaju da su iste projektovane i proizvedene u skladu sa osnovnim zahtevima za bezbednost</p>

<p>parapara në nenin 4 të këtij ligji.</p>	<p>requirements. Provided in article 4 of this law.</p>	<p>predviđenih u članu 4 ovog zakona.</p>
<p>3.Para vënies në treg, prodhuesi, përfaqësuesi i tij i autorizuar, importuesi apo tregtuesi i fundit i pajisjeve dhe instalimeve nën presion është i detyruar që për çdo pajisje dhe instalim nën presion të posedoj dokumentacionin teknik dhe shqyrtues , me të cilën vërtetohet se pajisja ose instalimi i plotëson kërkesat themelore të sigurisë të parapara më këtë ligj dhe aktet nënligjore që dalin nga ky ligj.</p>	<p>3. Before placing them on the market, the manufacturer, its authorized representative, end importer or trader of pressure equipment and assemblies shall be obliged to possess technical and review documentation for each pressure equipment and assembly, verifying that the equipment or assembly meets the essential security requirements provided with this law and relevant bylaws.</p>	<p>3.Pre stavljanja na tržište proizvođač, njegov ovlašćeni predstavnik, uvoznik ili krajnji prodavac opreme i instalacija pod pritiskom je dužan da za svaku opremu i instalaciju pod pritiskom poseduje tehničku dokumentaciju i dokumentaciju o ispitivanju, kojom se potvrđuje da oprema ili instalacija ispunjava osnovne zahteve za bezbednost predviđenih ovim zakonom i podzakonskim aktima ovog zakona.</p>
<p>4.Pajisjet dhe instalimet nën presion, para vënies në treg duhet të pajisen me deklaratë të konformitetit dhe shenjën “CE” e lëshuar nga prodhuesi përfshirë numrin identifikues të trupit të notifikuar i cili ka qenë i kyçur në fazën e prodhimit. Pajisja gjithashtu duhet të shoqërohet me udhëzime adekuate për përdorim.</p>	<p>4.Pressure equipment and assemblies, prior to being placed on the market, shall be provided with a declaration of conformity and the “CE” mark issued by the manufacturer, including the identification number of the notified body where that body was involved in production phase . Equipment shall also be accompanied by appropriate instructions for use.</p>	<p>4.Oprema i instalacije pod pritiskom pre stavljanja na tržište moraju imati izjavu o usaglašenosti i oznaku “CE” izdatu od strane proizvođača, uključujući i identifikacioni broj nimenovanog tela koji je bio uključen u fazi proizvodnje.Oprema takođe mora biti praćena odgovarajućim uputstvima za upotrebu.</p>
<p>5.Para vënies në treg pajisjet transportuese nën presion duhet ta kenë të vendosur nga prodhuesi shenjen Pi (π) e cila tregon që pajisja është konform më kërkesat e aplikueshme për vlerësim të konformitetit.</p>	<p>5. Before placing to on the market, the transportable pressure equipment must have the Pi (π) mark placed by the manufacturer, indicating that the equipment is in conformity with the applicable conformity assessment requirements.</p>	<p>5.Pre stavljanja na tržište, pokretna oprema pod pritiskom mora imati oznaku Pi (π) stavljenju od strane proizvođača, koja pokazuje da je oprema u skladu sa primenljivim zahtevima za ocenjivanje usaglašenosti.</p>
<p>6.Nuk lejohet vënia në treg e pajisjeve nën presion të cilat nuk kanë të vendosur pllakën identifikuese më të dhëna teknike dhe dokumentacion teknik përcjellës.</p>	<p>6.Placement in the market of pressure equipment which do not have identification plates with technical data and technical documentation is not allowed.</p>	<p>6.Nije dozvoljeno stavljanje na tržište opreme pod pritiskom koja nema stavljenju identifikacionu pločicu sa tehničkim podacima i prateću tehničku dokumentaciju.</p>
<p>7. Me rastin e vënies në treg të pajisjeve ose</p>	<p>7.When placing pressure equipment or</p>	<p>7. Prilikom stavljanja opreme ili instalacija</p>

<p>instalimeve nën presion , çdo importues duhet që në pajisjen dhe instalimin nën presion të vendos emrin e biznesit ose shenjën e regjistruar tregtare dhe adresën në të cilën ka qasje. Përjashtim bëjnë rastet kur këtë nuk e mundëson madhësia ose forma e pajisjes.</p>	<p>assemblies on the market, each importer shall place on the pressure equipment and assembly the business' name or registered trade mark and address. Exceptions to this rule is allowed if the size or shape of the equipment does not allow it.</p>	<p>pod pritiskom na tržište svaki uvoznik mora na opremu ili instalaciju pod pritiskom staviti trgovačko ime ili registrovani trgovački znak i adresu na kojoj je dostupan. Izuzetak predstavljaju slučajevi kada to ne dozvoljava veličina ili oblik opreme.</p>
<p>8.Nuk lejohet importimi i pajisjeve nën presion më të vjetra se dhjetë (10) vite.</p>	<p>8.Import of pressure equipment older than ten (10) years is not allowed.</p>	<p>8.Nije dozvoljen uvoz opreme pod pritiskom koja je starija od deset (10) godina.</p>
<p>KAPITULLI IV - OBLIGIMET E OPERATORIT EKONOMIK</p>	<p>CHAPTER IV - OBLIGATIONS OF ECONOMIC OPERATORS</p>	<p>GLAVA IV - OBAVEZE EKONOMSKOG OPERATERA</p>
<p>Neni 6 Obligimet e prodhuesit</p>	<p>Article 6 Obligations of the Manufactures</p>	<p>Član 6 Obaveze proizvođača</p>
<p>1.Para vënies në treg të pajisjeve ose instalimeve nën presion , prodhuesit sigurojnë që të njëjtat janë të projektuara dhe prodhuara konform kërkesave themelore për siguri të parapara në nenin 4 të këtij ligji .</p>	<p>1.Before placing the pressure equipment or assembly on the market, manufacturers shall ensure that they are designed and manufactured in accordance with basic essential safety requirements provided in article 4 of this law.</p>	<p>1. 1.Pre stavljanja opreme i instalacija pod pritiskom na tržište, proizvođači osiguravaju da su iste projektovane i proizvedene u skladu sa osnovnim sigurnosni zahtevima za bezbednost predviđenih u članu 4 ovog zakona.</p>
<p>2.Për pajisjet ose instalimet nën presion, prodhuesi harton dokumentacionin teknik dhe bën vlerësimin e konformitetit ose angazhon trupin për vlerësimin e konformitetit. Nëse dëshmohet konformiteti sipas kërkesave themelore të sigurisë për pajisjet dhe instalimet nën presion e vërtetuar nga trupi i notifikuar atëherë prodhuesi përpilon deklaratën e konformitetit dhe vendos shenjën e konformitetit. Më përpilim të deklaratës së konformitetit prodhuesi merr përgjegjësinë për</p>	<p>2.For pressure equipment or assemblies, the manufacturer shall compile technical documentation and makes conformity assessment or shall engage the body for conformity assessment. If conformity to basic safety requirements for pressure equipment and assemblies is proven by the notified body is demonstrated, the manufacturer shall then compile a declaration of conformity and place the conformity mark. When compiling the declaration of conformity, the manufacturer</p>	<p>2.Za opremu ili instalacije pod pritiskom, proizvođač sastavlja tehničku dokumentaciju i sprovodi ocenjivanje usaglašenosti ili angažuje telo za ocenjivanje usaglašenosti. Ako se dokaže usaglašenost sa osnovnim zahtevima za bezbednost za opremu i instalacije pod pritiskom, potvrđena od strane notifikovanog tela, tada proizvođač sastavlja izjavu o usaglašenosti i stavlja oznaku usaglašenosti. Sastavljanjem izjave o usaglašenosti, proizvođač preuzima odgovornost za</p>

<p>konformitet për pajisjen ose instalimin nën presion.</p> <p>3. Prodhuesit duhet të ruajnë dokumentacionin teknik dhe deklaratën për vlerësim të konformitetit së paku dhjetë (10) vite pas futjes në treg të pajisjeve ose instalimeve nën presion.</p> <p>4. Prodhuesit e pajisjeve ose instalimeve nën presion duhet që me shënimin e numrit të tipit ose serisë të mundësojnë identifikimin e tyre, dhe nëse madhësia ose natyra e pajisjes ose instalimit nën presion këtë nuk e lejon, atëherë të dhënat shënohen në paketim ose në dokumentacion përcjellës.</p>	<p>shall assume responsibility for conformity of the pressure equipment or assembly.</p> <p>3. The manufacturer must keep the technical documentation and the declaration of conformity assessment for at least ten (10) years after the placing on the market of pressure equipment or assemblies.</p> <p>4. Manufacturers of pressure equipment or assemblies should, by marking the type or serial number, enable their identification, and if the size or nature of the pressure equipment or assembly does not allow this, the data shall be marked in the packaging or other accompanying documentation.</p>	<p>usaglašenost za opremu ili instalaciju pod pritiskom.</p> <p>3. Proizvođači moraju da čuvaju tehničku dokumentaciju i izjavu o ocenjivanju usaglašenosti najmanje deset (10) godina nakon stavljanja opreme ili instalacija pod pritiskom na tržište.</p> <p>4. Proizvođači opreme ili instalacija pod pritiskom moraju navođenjem broja tipa ili serije omogućiti njihovu identifikaciju i, ako veličina ili priroda opreme ili instalacije pod pritiskom to ne dozvoljava, tada se podaci navode na pakovanju ili pratećoj dokumentaciji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Përfaqësuesit e autorizuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Authorized Representatives</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Ovlašćeni predstavnici</p>
<p>1.Prodhuesi mundet përmes autorizimit të shkruar të emëroj përfaqësuesin e autorizuar për vënien në treg të pajisjeve ose instalimeve nën presion.</p> <p>2.Përfaqësuesi i autorizuar kryen punët e përcaktuara më autorizim të lëshuar nga prodhuesi. Me këtë autorizim përfaqësueseve të autorizuar ju mundësohet së paku: që :</p> <p>2.1. Deklaratën e konformitetit dhe dokumentacionin teknik ta këtë në</p>	<p>1. A manufacturer may, by a written mandate , appoint an authorised representative for the placing on the market of the pressure equipment or assemblies.</p> <p>2.An authorised representative shall perform the tasks specified in the mandate received from the manufacturer. The mandate shall allow the authorised representative to do at least the following:</p> <p>2.1 Keep the declaration of conformity and the technical documentation at the</p>	<p>1.Proizvođač može na osnovu pismenog ovlašćenja da imenuje ovlašćenog predstavnika za stavljanje opreme ili instalacija pod pritiskom na tržište.</p> <p>2.Ovlašćeni predstavnik obavlja poslove utvrđene ovlašćenjem koje je izdao proizvođač. Tim ovlašćenjem se ovlašćenim predstavnicima omogućava najmanje da:</p> <p>2.1. Izjavu o usaglašenosti i tehničku dokumentaciju drži na raspolaganju</p>

<p>dispozicion për organet e mbikëqyrjes së tregut në periudhë kohore prej dhjetë (10) vite pasi që pajisja ose instalimi nën presion është futur në treg;</p> <p>2.2. Me kërkesë të arsyetuar të organeve për mbikëqyrjen e tregut duhet tua prezantoj të gjitha shënimet dhe dokumentacionin e duhur për të dëshmuar konformitetin e pajisjeve ose instalimeve nën presion, dhe;</p> <p>2.3.Me kërkesë të organeve për mbikëqyrjen e tregut duhet të bashkëpunoj për çdo veprim të ndërmarr me qëllim të eliminimit të rrezikut që paraqet pajisja ose instalimi nën presion të përfshira në autorizimin e përfaqësuesit të autorizuar.</p>	<p>disposal of national market surveillance authorities for 10 years after the pressure equipment or assembly has been placed on the market,;</p> <p>2.2 Further to a reasoned request from a competent national authority, provide that authority with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the pressure equipment or assembly, and</p> <p>2.3 Cooperate with the competent national authorities, at their request, on any action taken to eliminate the risks posed by the pressure equipment or assembly covered by the authorised representative's mandate.</p>	<p>organima za nadzor tržišta u vremenskom periodu od deset (10) godina nakon što je oprema ili instalacija pod pritiskom stavljena na tržište;</p> <p>2.2. Na osnovu obrazloženog zahteva organa za nadzor tržišta tom organu predstavi sve podatke i dokumentaciju potrebnu za dokazivanje usaglašenosti opreme ili instalacija pod pritiskom; i</p> <p>2.3. Na zahtev organa za nadzor tržišta saraduje sa njima u svakoj radnji preduzetoj radi uklanjanja rizika koji predstavlja oprema ili instalacija pod pritiskom obuhvaćena ovlašćenjem ovlašćenog predstavnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Obligimet e importuesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Obligations of importers</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze uvoznika</p>
<p>1.Importuesit i lejohet vënia në treg vetëm të pajisjeve ose instalimeve nën presion që i plotësojnë kushtet e konformitetit.</p> <p>2.Importuesi është i obliguar që para vënies në treg të pajisjeve ose instalimeve nën presion të verifikoj se prodhuesi ka kryer vlerësimin e konformitetit bazuar në rregullat teknike. Importuesi duhet të sigurohet që prodhuesi ka hartuar dokumentacionin teknik dhe që pajisja ose instalimi nën presion ka shenjën e konformitetit dhe janë të bashkangjitur</p>	<p>1.Importers are only allowed to place in the market pressure equipment or assemblies that meet the conformity requirements.</p> <p>2. Before placing on the market the pressure equipment or assemblies, importers shall ensure that the appropriate conformity assessment procedure has been carried out by the manufacturer based on the technical rules. Importers shall ensure that manufacturers has drawn up the technical documentation and that the pressure equipment or assembly has the</p>	<p>1.Uvozniku se dozvoljava stavljanje na tržište samo opreme ili instalacija pod pritiskom koje ispunjavaju uslove usaglašenosti.</p> <p>2.Uvoznik je dužan da pre stavljanja na tržište opreme ili instalacija pod pritiskom proveri da li je proizvođač sproveo ocenjivanje usaglašenosti na osnovu tehničkih propisa. Uvoznik mora da osigura da je proizvođač sastavio tehničku dokumentaciju i da oprema ili instalacija pod pritiskom ima oznaku usaglašenosti i da su priložena odgovarajuća</p>

<p>udhëzimet adekuate për shfrytëzim.</p> <p>3.Importuesit duhet që në pajisjen ose instalimin nën presion të vendosin emrin, emërtimin tregtar të regjistruar ose shenjën tregtare të regjistruar dhe adresën postare ku mund të ketë qasje. Shënimet kontaktuese duhet të jenë në gjuhën e kuptueshme për konsumatorët ,shfrytëzuesit dhe mbikëqyrësit e tregut.</p> <p>4.Importuesit janë të detyruar që deklaratën e konformitetit dhe dokumentacionin teknik ta kenë në dispozicion për organet e mbikëqyrjes së tregut në periudhë kohore prej dhjetë (10) vite nga dita e futjes në treg të pajisjes ose instalimit nën presion.</p> <p>5.Importuesi konsiderohet si prodhues dhe i nënshtrohet obligimeve të prodhuesit në rastet kur pajisja ose instalimi nën presion vihet në treg me emrin e tij ose me shenjën tregtare të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Obligimet e shpërndarësit</p> <p>1. Para vënies në treg të pajisjes ose instalimit nën presion , shpërndarësi verifikon që në pajisje e ka të vendosur shenjën e konformitetit dhe dokumentacionin teknik të bashkangjitur.</p>	<p>conformity marking and accompanied by adequate instructions for use appropriate operating instructions attached.</p> <p>3. Importers shall indicate their name, registered trade name or registered trade mark and the postal address at which they can be contacted on the pressure equipment or assembly. The contact details shall be in a language easily understood by consumers, other users and market surveillance authorities.</p> <p>4.Importers shall, for 10 years after the pressure equipment or assembly has been placed on the market, keep a copy of the EU declaration of conformity at the disposal of the market surveillance authorities.</p> <p>5.Importers are considered manufacturers and are subjected to the obligations of manufacturers if the pressure equipment or assembly is placed on the market under its name or trademark.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Obligations of Distributors</p> <p>1. Before placing the pressure equipment or assembly on the market, the distributor shall verify that the equipment has a conformity mark placed and that the technical</p>	<p>uputstva za upotrebu.</p> <p>3.Uvoznici moraju na opremi ili instalaciji pod pritiskom navesti svoje ime, registrovano trgovačko ime ili registrovani trgovački znak i poštansku adresu na kojoj su dostupni. Kontaktni podaci moraju biti na jeziku koji razumeju potrošači, korisnici i nadzornici tržišta.</p> <p>4.Uvoznici su dužni da izjavu o usaglašenosti i tehničku dokumentaciju drže na raspolaganju organima za nadzor tržišta u vremenskom periodu od deset (10) godina od dana stavljanja opreme ili instalacije pod pritiskom na tržište.</p> <p>5.Uvoznik se smatra proizvođačem i podleže obavezama proizvođača u slučajevima kada se oprema ili instalacija pod pritiskom stavlja na tržište pod njegovim imenom ili njegovim trgovačkim znakom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Obaveze distributera</p> <p>1. Pre stavljanja opreme ili instalacije pod pritiskom na tržište, distributer proverava da li oprema ima stavljen znak usaglašenosti i priloženu tehničku dokumentaciju.</p>
--	--	--

<p>2. Para vënies në treg të pajisjes ose instalimit nën presion, shpërndarësi verifikon se a janë bashkangjitur udhëzimet adekuate për përdorim dhe atë në gjuhën të cilën pa vështirësi e kupton shfrytëzuesi i pajisjes.</p>	<p>documentation is attached.</p> <p>2.Before placing the pressure equipment or assembly on the market, the distributor shall verify whether appropriate instructions for use are attached thereto, in a language that the user of the equipment understands without difficulty.</p>	<p>2. Pre stavljanja opreme ili instalacije pod pritiskom na tržište, distributer proverava da li su joj priložena odgovarajuća uputstva za upotrebu i to na jeziku koji bez teškoća razume korisnik opreme.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Obligimet e shfrytëzuesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Obligations of Users</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Obaveze korisnika</p>
<p>1.Shfrytëzuesi i pajisjes dhe instalimit nën presion është plotësisht përgjegjës për punën e sigurt gjatë përdorimit të pajisjes dhe instalimit nën presion si dhe për kryerjen e kontrollit dhe shqyrtimit të tyre.</p>	<p>1.Users of pressure equipment and assembly are fully responsible for the safe operation of the pressure equipment and assembly as well as for carrying out their inspection and checks.</p>	<p>1.Korisnik opreme ili instalacije pod pritiskom je u potpunosti odgovoran za siguran rad tokom upotrebe opreme ili instalacije pod pritiskom i za sprovođenje njihove provere i ispitivanja.</p>
<p>2.Shfrytëzuesi i pajisjes dhe instalimit nën presion duhet të ketë dokumentacionin teknik përkatës si dhe projektin tekniko-teknologjik të pajisjeve dhe instalimeve të vendosura.</p>	<p>2.Users of pressure equipment and assembly must have relevant technical documentation as well as the technical-technological project of the equipment and assemblies installed.</p>	<p>2.Korisnik opreme i instalacije pod pritiskom mora imati odgovarajuću tehničku dokumentaciju i tehničko-tehnološki projekat ugrađene opreme i instalacija.</p>
<p>3.Shfrytëzuesi i pajisjes dhe instalimit nën presion, duhet të angazhoj trupin e autorizuar që të bëj vlerësimin e konformitetit duke përfshirë kontrollin, shqyrtimin dhe vlerësimin e sigurisë teknike të pajisjes dhe instalimit nën presion.</p>	<p>3.Users of pressure equipment and assemblies shall engage with authorized bodies to carry out conformity assessments, including controls, reviews and evaluation of technical safety of the pressure equipment and assembly.</p>	<p>3.Korisnik opreme i instalacije pod pritiskom treba da angažuje ovlašćeno telo radi ocenjivanja usaglašenosti, uključujući proveru, ispitivanje i procenu tehničke sigurnosti opreme i instalacije pod pritiskom.</p>
<p>4.Shfrytëzuesi ka për obligim që pas marrjes së certifikatës dhe para vënies në shfrytëzim të pajisjes dhe instalimit nën presion, të informoj inspektorin për pajisje nën presion duke dorëzuar raportin dhe certifikatën të lëshuar nga</p>	<p>4.After receiving the certificate and prior to using the pressure equipment and assembly, users are obliged to inform the pressurized equipment inspector by submitting the report and the certificate issued by the authorized</p>	<p>4.Korisnik je dužan da po prijemu sertifikata a pre stavljanja opreme i instalacije pod pritiskom u upotrebu obavesti inspektora za opremu pod pritiskom podnošenjem izveštaja i sertifikata izdatog od strane ovlašćenog tela.</p>

<p>trupi i autorizuar.</p> <p>5.Shfrytëzuesi është i obliguar që personelit që përdor pajisjen/instalimin nën presion ti ofroj udhëzimet e nevojshme dhe trajnimet e duhura për përdorimin e pajisjes dhe instalimit nën presion.</p> <p>6. Shfrytëzuesi i pajisjes dhe instalimit nën presion është i obliguar që dokumentacionin teknik dhe shqyrtues ta ruaj derisa pajisja dhe instalimi është në shfrytëzim.</p> <p>7. Ndalohet shfrytëzimi i pajisjes dhe instalimit nën presion nëse nga kontrolli teknik periodik ose i veçantë, rezulton se ajo nuk i plotëson kushtet themelore të sigurisë sipas rregullave të parapara teknike.</p> <p>8. Ndalohet shfrytëzimi i pajisjes dhe instalimit nën presion në rast se ka skaduar afati i vlefshmërisë së kontrolleve periodike teknike.</p>	<p>body.</p> <p>5.Users are obliged to provide to the staff using pressure equipment/assemblies necessary instructions and appropriate trainings for the use of pressure equipment and assemblies.</p> <p>6.Users of the pressure equipment and assemblies are obliged to keep the technical and review documentation until the equipment and assemblies are in use.</p> <p>7. Use of pressure equipment and assemblies is not allowed if periodic or special technical checks result that they do not meet the essential safety requirements as provided in technical rules.</p> <p>8. The use of pressure equipment and assemblies is not allowed if the period of validity of periodic technical controls has expired</p>	<p>5.Korisnik je dužan da osoblju koje koristi opremu/instalaciju pod pritiskom pruži potrebna uputstva i odgovarajuće obuke za korišćenje opreme i instalacije pod pritiskom.</p> <p>6. Korisnik opreme i instalacije pod pritiskom je dužan da čuva tehničku dokumentaciju i dokumentaciju o ispitivanju za vreme dok je oprema i instalacija u upotrebi.</p> <p>7. Zabranjeno je koriscenje opreme i instalacije pod pritiskom, ako se periodičnim ili posebnim tehničkim pregledom utvrdi da ne ispunjava osnovne bezbednosne zahteve u skladu sa predviđenim tehničkim pravilima.</p> <p>8. Zabranjeno je korišćenje opreme i instalacije pod pritiskom ako je istekao rok važenja periodičnih tehničkih kontrola.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Montimi i pajisjeve dhe instalimeve nën presion</p> <p>1.Instaluesi duhet të bëjë montimin e pajisjeve dhe instalimeve nën presion, sipas projektit tekniko-teknologjik si dhe duhet që ti zbatoj rregullat teknike përkatëse për pajisjet dhe instalimet nën presion.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Installation of pressure equipment and assemblies</p> <p>1.Installers must install the pressure equipment and assemblies as per the technical-technological design, and must apply the relevant technical regulations for pressure equipment and assemblies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Ugradnja opreme i instalacija pod pritiskom</p> <p>1.Instalater mora da izvrši ugradnju opreme i instalacija pod pritiskom u skladu sa tehničko-tehnološkim projektom i mora da sprovodi odgovarajuće tehničke propise za opremu i instalacije pod pritiskom.</p>

<p>2.Instaluesi që kryen montimin e pajisjeve dhe instalimeve nën presion, bën montimin e tyre sipas renditjes së pjesëve përbërëse në përputhje me specifikat dhe procedurat e duhura dhe është përgjegjës për punët e kryera.</p> <p>3.Instaluesi i pajisjeve dhe instalimeve nën presion duhet të jetë i regjistruar dhe të ketë personelin më përgatitje profesionale adekuate për montimin dhe instalimin e pajisjeve nën presion.</p>	<p>2.Installers performing installation of pressure equipment and assemblies shall make their installation according to the order of integral parts and in line with the specifications and procedures, and shall be responsible for the works performed.</p> <p>3.Installers of pressure equipment and assemblies must be registered and have staff with adequate professional skills for the installation and placement of pressure equipment.</p>	<p>2.Instalater koji ugrađuje opremu i instalacije pod pritiskom vrši njihovu ugradnju prema redosledu sastavnih delova u skladu sa odgovarajućim specifikacijama i odgovoran je za izvedene radove.</p> <p>3.Instalater opreme i instalacija pod pritiskom mora biti registrovan i imati osoblje sa odgovarajućom stručnom spremom za ugradnju i instaliranje opreme pod pritiskom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Trupat e autorizuar për vlerësim të konformitetit</p> <p>1.Trupi i autorizuar kryen vlerësimin e konformitetit duke përfshirë kontrollet periodike teknike dhe shqyrtimet e pajisjes dhe instalimit nën presion sipas këtij ligji dhe akteve të tjera nënligjore të dala nga ky ligj, harton raportin detal me përshkrimet e procedurave me të cilat është kryer vlerësimi i konformitetit dhe dy kopje të raportit i dorëzon pronarit ose shfrytëzuesit të pajisjes nën presion.</p> <p>2.Nëse në raport konstatohet se janë plotësuar kërkesat themelore të sigurisë teknike të pajisjes dhe instalimit nën presion ,trupi i autorizuar i lëshon certifikatën pronarit ose shfrytëzuesit të pajisjes dhe instalimit nën presion.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Conformity assessment body</p> <p>1.Authorized Body shall carry out conformity assessments, including periodic technical checks and pressure equipment and assemblies’ inspections under this Law and other by-laws issued according to this law, shall compile a detailed report with descriptions of procedures with which conformity assessment has been carried out, and two copies of the report shall be submitted to the owner or user of the pressure equipment.</p> <p>2.If the report concludes that the basic technical security requirements of the pressure equipment and assembly are met, the authorized body shall issue a certificate to the owner or user of the pressure equipment and assembly.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Ovlašćena tela za ocenjivanje usaglašenosti</p> <p>1.Ovlašćeno telo sprovodi ocenjivanje usaglašenosti, uključujući periodične tehničke provere i ispitivanja opreme i instalacije pod pritiskom u skladu sa ovim zakonom i drugim podzakonskim aktima donetim na osnovu ovog zakona, sastavlja detaljni izveštaj sa opisima procedura po kojima je sprovedeno ocenjivanje usaglašenosti i predaje dva primerka izveštaja vlasniku ili korisniku opreme pod pritiskom.</p> <p>2.Ako se u izveštaju utvrdi da su ispunjeni osnovni zahtevi za tehničku sigurnost opreme i instalacije pod pritiskom, ovlašćeno telo izdaje sertifikat vlasniku ili korisniku opreme ili instalacije pod pritiskom.</p>

<p>3. Personeli i trupit të autorizuar për vlerësimin e konformitetit nuk mund të jetë projektues, prodhues, furnizues, instalues, blerës, pronar, shfrytëzues dhe mirëmbajtës i pajisjes dhe instalimit nën presion të cilën e kontrollojnë dhe shqyrtojnë.</p>	<p>3. The designer, manufacturer, supplier, installer, buyer, owner, user and maintainer of pressure equipment and assemblies which it controls and examines cannot be staff of authorized body for conformity assessment.</p>	<p>3. Osoblje ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti ne može biti projektant, proizvođač, dobavljač, instalater, kupac, vlasnik, korisnik i održavač opreme i instalacije pod pritiskom koju proverava ili ispituje.</p>
<p>4. Trupi i autorizuar për vlerësimin e konformitetit me personelin e tij kryejnë kontrollet periodike teknike dhe shqyrtimet e pajisjes dhe instalimit nën presion në shkallë të lartë të profesionalizmit të nevojshëm teknik dhe janë të lirë nga çdo lloj presioni dhe shtytjeje sidomos ato financiare të cilat mund të ndikojnë në vlerësim ose në rezultatet e kontrolleve dhe shqyrtimeve e sidomos nga ana e personave të cilët janë të interesuar për rezultatin e këtyre kontrolleve dhe shqyrtimeve.</p>	<p>4. The body responsible for conformity assessment and its staff shall perform periodic technical checks and inspections of pressure equipment and assemblies in a high degree of professionalism, and are free from any kind of pressure and incitement, especially financial, that may affect them in the assessment, or in the results of the checks and reviews, particularly by people who have an interest in the outcome of such checks and reviews.</p>	<p>4. Ovlašćeno telo za ocenjivanje usaglašenosti sa svojim osobljem sprovodi periodične tehničke provere i ispitivanja opreme i instalacije pod pritiskom sa visokim nivoom potrebne tehničke stručnosti i oslobođeni su od bilo koje vrste pritiska ili podsticaja, a posebno onog finansijskog, koji mogu uticati na ocenjivanje ili rezultate provera i ispitivanja od strane lica koja su zainteresovana za rezultat tih provera i ispitivanja.</p>
<p>5. Trupi i autorizuar për vlerësimin e konformitetit duhet të jetë i aftë që të kryej kontrollet periodike teknike dhe shqyrtimet pa shkatërrim të pajisjes dhe instalimit nën presion për të cilat është i autorizuar pa marr parasysh se i kryen këto detyra i vetëm apo kryhen në emër të tij dhe nën përgjegjësinë e tij.</p>	<p>5. The authorized body for conformity assessment shall be able to perform periodic technical checks and reviews without damaging the pressure equipment and assembly for which it is authorized, irrespective of whether it carries out these tasks alone or on its behalf and responsibility.</p>	<p>5. Lice ovlašćeno za ocenjivanje usaglašenosti mora biti sposobno da izvršava periodične tehničke provere i ispitivanja bez uništavanja opreme i instalacije pod pritiskom za koju je ovlašćen bez obzira na to da li te zadatke obavlja sam ili se obavljaju u njegovo ime i pod njegovom odgovornošću.</p>
<p>6. Trupi i autorizuar për vlerësimin e konformitetit duke përfshirë kontrollet periodike teknike dhe shqyrtimet e pajisjes dhe instalimit nën presion në çdo kohë dhe për çdo lloj apo kategori të pajisjes nën presion për të cilën është i autorizuar duhet të ketë në dispozicion:</p>	<p>6. Authorized body for conformity assessment, including periodic technical checks and reviews of pressure equipment and assemblies, at any time and for any type or category of pressure equipment for which it is authorized, shall have available:</p>	<p>6. Ovlašćeno lice za ocenjivanje usaglašenosti, uključujući i periodične tehničke provere i ispitivanja opreme i instalacije pod pritiskom mora u svakom trenutku i za svaku vrstu ili kategoriju opreme pod pritiskom za koju je ovlašćen imati na raspolaganju:</p>

<p>6.1. Personelin e nevojshëm më përgatitje teknike dhe me përvojë të kënaqshme për kryerjen e kontrolleve periodike dhe shqyrtimeve të pajisjes dhe instalimit nën presion;</p> <p>6.2. Përshkrimet e procedurave në përputhje më të cilat kryhet vlerësimi i konformitetit, të cilat sigurojnë transparencën dhe mundësinë e ripërdorimit të këtyre procedurave; dhe</p> <p>6.3. Pajisjet të cilat janë të nevojshme për kryerjen e punëve teknike dhe administrative të lidhura me kontrolle periodike dhe shqyrtime të pajisjes dhe instalimit nën presion.</p> <p>7. Trupi i autorizuar për vlerësimin e konformitetit duke përfshirë kontrollet periodike dhe shqyrtime të pajisjes dhe instalimit nën presion, ruan fshehtësinë afariste e cila ka të bëjë më të dhënat e marra gjatë kryerjes së punëve.</p> <p>8. Vlerësimin e konformitetit duke përfshirë kontrollet periodike dhe shqyrtime të pajisjes dhe instalimit nën presion sipas këtij ligji dhe akteve nënligjore të dala nga ky ligj mund ti kryej trupi i regjistruar dhe i autorizuar në Kosovë.</p> <p>9. Kriteret për dhënien e autorizimit, obligimet dhe përgjegjësitë për trupin e autorizuar për vlerësim të konformitetit do të përcaktohen me</p>	<p>6.1. Required staff with technical skills and experience in carrying out periodic checks and inspections of pressure equipment and assemblies;</p> <p>6.2. Descriptions of procedures for conformity assessment, ensuring transparency and the possibility of reuse of these procedures; and</p> <p>6.3. Equipment required for carrying out technical and administrative works related to periodic checks and inspections of pressure equipment and assemblies.</p> <p>7. The Authorized Body for Conformity Assessment, including periodic checks and inspections of pressure equipment and assemblies, shall keep business secrecy in relation to the data obtained during the execution of the works.</p> <p>8. Conformity assessment, including periodic checks and inspections of pressure equipment and assemblies, under this law and sub-legal acts derived from this law, may be performed by a registered and authorized body in Kosovo.</p> <p>9. Criteria for granting authorization, obligations and responsibilities for the authorized body for conformity assessment shall be determined in a</p>	<p>6.1. Potrebno osoblje sa zadovoljavajućom tehničkom osposobljenošću i iskustvom za sprovođenje periodičnih provera i ispitivanja opreme i instalacije pod pritiskom;</p> <p>6.2. Opise procedura u skladu sa kojima se sprovodi ocenjivanje usaglašenosti, koji obezbeđuju transparentnost i mogućnost ponovnog korišćenja tih procedura; i</p> <p>6.3. Opremu koja je potrebna za obavljanje tehničkih i administrativnih poslova povezanih sa periodičnim proverama i ispitivanjima opreme i instalacije pod pritiskom.</p> <p>7. Telo ovlašćeno za ocenjivanje usaglašenosti, uključujući i periodične provere i ispitivanja opreme i instalacije pod pritiskom, čuva poslovnu tajnu koja se odnosi na podatke dobijene tokom izvođenja radova.</p> <p>8. Ocenjivanje usaglašenosti, uključujući i periodične provere i ispitivanja opreme i instalacije pod pritiskom u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima donetim na osnovu ovog zakona može sprovoditi telo koje je registrovano i ovlašćeno na Kosovu.</p> <p>9. Kriterijumi za dobijanje ovlašćenja, obaveze i odgovornosti ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti utvrđuju se podzakonskim</p>
--	---	--

<p>akt nënligjor të miratuar nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Trupi i brendshëm i autorizuar</p> <p>1.Pajisja dhe instalimi nën presion lejohet të përdoret nga ana e prodhuesit dhe shfrytëzuesit edhe në raste kur vlerësimin e konformitetit për kërkesat themelore të sigurisë teknike e ka bërë trupi i brendshëm për vlerësim të konformitetit.</p> <p>2.Pajisja dhe instalimi nën presion, vlerësimin e konformitetit të së cilës e ka bërë trupi i brendshëm nuk e bartë shenjën e konformitetit ‘CE’.</p> <p>3.Trupi i brendshëm për vlerësimin e konformitetit lejohet të veproj vetëm për grupacionin i cili prodhon dhe shfrytëzon pajisjet dhe instalimet nën presion pjesë e të cilit është trupi.</p> <p>4.Pajisja dhe instalimi nën presion nga pika një e këtij neni, mund të shfrytëzohet vetëm në objektet më të cilat udhëheq grupacioni , në përbërje të së cilës është trupi i brendshëm . Grupacioni është i obliguar të ndërmer masat gjegjëse të sigurisë që kanë të bëjnë me specifikimin teknik për projektim, prodhim, kontrollim, mirëmbajtje dhe shfrytëzim të pajisjes dhe instalimit nën presion.</p> <p>5.Trupi i brendshëm lëshon certifikatën për</p>	<p>sub-legal act approved by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 User Inspectorate</p> <p>1.Pressure equipment and assembly is permitted to be used by the manufacturer and user even in cases the conformity assessment for the basic technical safety requirements has been done by the user inspectorate for conformity assessment.</p> <p>2.The pressure equipment and assembly, the conformity assessment of which has been made by the user inspectorate, shall not include the ‘‘CE’’ mark.</p> <p>3.The user inspectorate for conformity assessment is only allowed to act for the group which manufactures and uses pressure equipment and assemblies, part of which is the body.</p> <p>4.Pressure equipment and assembly, as per paragraph one of this Article, can only be used in the facilities on which the group is run, consisting of the user inspectorate. The grouping is obliged to undertake appropriate security measures related to the technical specification for design, manufacture, control, maintenance and use of the pressure equipment and assembly.</p> <p>5.The user inspectorate shall issue a certificate</p>	<p>aktom koji donosi ministar.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Korisnički inspektorat</p> <p>1.Dozvoljeno je korišćenje opreme i instalacije pod pritiskom od strane proizvođača i korisnika u slučajevima kada je ocenjivanje usaglašenosti sa osnovnim zahtevima za tehničku sigurnosti sprovelo korisnički inspektorat za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>2.Oprema i instalacija pod pritiskom čije ocenjivanje usaglašenosti je sprovelo korisnički inspektorat ne nosi oznaku usaglašenosti ‘CE’.</p> <p>3.Dozvoljeno je da korisnički inspektorat za ocenjivanje usaglašenosti postupa samo za grupaciju koja proizvodi i koristi opremu i instalacije pod pritiskom čiji deo je to telo.</p> <p>4.Oprema i instalacija pod pritiskom iz tačke jedan ovog člana se može koristiti samo u objektima kojima upravlja grupacija u čijem sastavu je korisnički inspektorat. Grupacija je dužna da preduzme odgovarajuće mere za bezbednost koje se odnose na tehničku specifikaciju za projektovanje, proizvodnju, održavanje i korišćenje opreme i instalacije pod pritiskom.</p> <p>5. Korisnički inspektorat izdaje sertifikat o</p>
--	--	--

<p>plotësimin e kërkesave themelore të sigurisë teknike për pajisjen dhe instalimin nën presion.</p> <p>6. Metodat për vlerësimin e konformitetit që zbaton trupi i brendshëm i autorizuar bazohen në legjislacionin në fuqi.</p> <p>7. Kriteret për dhënien e autorizimit, obligimet dhe përgjegjësit për trupin e brendshëm të autorizuar për vlerësimin e konformitetit do të përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga Ministri.</p>	<p>for meeting the basic technical safety requirements for the pressure equipment and assembly.</p> <p>6. The conformity assessment methods applied by the user inspectorate are based on the applicable legislation.</p> <p>7. The criteria for granting authorization, obligations and responsibilities for the user inspectorate for conformity assessment shall be determined by a sub-legal act approved by the Minister.</p>	<p>ispunjenju osnovnih zahteva za tehničku sigurnost za opremu i instalaciju pod pritiskom.</p> <p>6. Metode za ocenjivanje usaglašenosti koje primenjuje korisnički inspektorat zasnovane su na važećem zakonodavstvu.</p> <p>7. Kriterijumi za dobijanje ovlašćenja, obaveze i odgovornosti korisničkog inspektorata za ocenjivanje usaglašenosti utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi Ministar.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Autorizimi i operatorëve ekonomik për shqyrtimin dhe mbushjen e bombolave të gazit të lëngëzuar të naftës ose gazrave teknike</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Authorization of economic operators for the examination and filling canisters of liquefied petroleum gas or technical gases</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Ovlašćenje ekonomskih operatera za ispitivanje i punjenje boca za tečni naftni gas ili tehničke gasove</p>
<p>1. Operatori ekonomik i autorizuar për shqyrtimin dhe mbushjen e bombolave të gazit të lëngëzuar të naftës ose të gazrave teknike bënë shqyrtimin, mbushjen e bombolave si dhe përgjigjet për magazinimin, transportin, mirëmbajtjen dhe kontrollin teknik të tyre.</p> <p>2. Bombolat për gazra teknike ose bombolat për gazin e lëngëzuar të naftës lejohen të mbushen vetëm nga operatori ekonomik i autorizuar.</p> <p>3. Operatorëve ekonomik për tregtim me bombola të mbushura i u ndalohe furnizimi nga operatori ekonomik që nuk është i autorizuar</p>	<p>1. Authorized economic operators for the examination and filling liquefied petroleum gas or technical gas canisters shall conduct examination, filling of canisters and is also responsible for their storage, transportation, maintenance and technical control.</p> <p>2. Canisters for technical gases or canisters for liquefied petroleum gas are allowed to be filled only by an authorized economic operator.</p> <p>3. Economic operators selling filled canisters are prohibited from supply by an economic operator hat is not authorized for examination</p>	<p>1. Ekonomski operater koji je ovlašćen za ispitivanje i punjenje boca za tečni naftni gas ili tehničke gasove vrši ispitivanje i punjenje boca i odgovara za njihovo skladištenje, transport, održavanje i tehničku proveru.</p> <p>2. Boce za tehničke gasove ili tečni naftni gas sme da puni samo ovlašćeni ekonomski operater.</p> <p>3. Ekonomskim operaterima za trgovinu napunjenim bocama se zabranjuje snabdevanje od ekonomskog operatera koji nije ovlašćen za</p>

<p>për shqyrtim dhe mbushje të bombolave.</p> <p>4.Ndalohet mbushja e bombolave më GLN në pikat e shitjes së karburanteve dhe GLN-së më pakicë.</p> <p>5.Operatorët ekonomik për shqyrtimin dhe mbushjen e bombolave do të autorizohen nga ministria përgjegjëse.</p> <p>6.Kriteret për dhënien e autorizimit, obligimet dhe përgjegjësitë për operatorët ekonomik të autorizuar për shqyrtimin dhe mbushjen e bombolave më gazin e lëngëzuar të naftës ose me gazra teknike do të përcaktohen më akt nënligjor të miratuar nga Ministri.</p>	<p>and filling of canisters.</p> <p>4.Filling of LPG in points of sale for fuel and retail LPF is prohibited.</p> <p>5.Economic operators for the examination and filling of containers shall be authorized by the responsible ministry.</p> <p>6.The criteria for granting authorization, obligations and responsibilities for authorized economic operators for the examination and filling of containers with liquefied petroleum gas or technical gases shall be determined by a sub-legal act approved by the Minister.</p>	<p>ispitivanje i punjenje boca.</p> <p>4.Zabranjuje se punjenje boca TNG-om na mestima za maloprodaju goriva i TNG-a.</p> <p>5.Ekonomske operatere za ispitivanje i punjenje boca ovlašćuje nadležno ministarstvo.</p> <p>6.Kriterijumi za dodelu ovlašćenja, obaveze i odgovornosti ekonomskih operatera ovlašćenih za ispitivanje i punjenje boca tečnim naftnim gasom ili tehničkim gasovima utvrđuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Inspektimi i avarisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Inspection of breakdowns</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Inspekcija havarije</p>
<p>1.Për çdo rast avarie në pajisjen ose instalimin nën presion me pasoja ndaj jetës, shëndetit, pronës së qytetareve dhe mjedisit, shfrytëzuesi duhet të njoftojë menjëherë inspektorin për pajisje nën presion më qëllim të inspektimit të avarisë.</p> <p>2.Ndalohet ndërhyrja ose ndërrimi i vendit të pajisjes ose instalimit nën presion të dëmtuar pas avarisë deri në përfundimin e inspektimit, përveç në rastet kur rrezikohet jeta e njerëzve, të mirat materiale dhe mjedisi.</p> <p>3.Shfrytëzuesi i pajisjes dhe instalimit nën presion është i obliguar të ofrojë në dispozicion</p>	<p>1.In every case of damages to pressure equipment or assembly with consequences to life, health, property of citizens and the environment, the user must immediately notify the inspector for pressure equipment regarding the intention to inspect the defect.</p> <p>2.Interventions or replacements on the site of the damaged pressure equipment or assembly is prohibited until the inspection of the breakdown is completed, except in cases where the life of humans, material goods and the environment is endangered.</p> <p>3.The user of the pressure equipment and assembly is obliged to provide the pressure</p>	<p>1.O svakoj havariji opreme ili instalacije pod pritiskom sa posledicama po život, zdravlje, imovinu građana i životnu sredinu, korisnik mora odmah da obavesti inspektora za opremu pod pritiskom radi inspekcije kvara.</p> <p>2.Zabranjuje se intervencija ili promena mesta oštećene opreme ili instalacije pod pritiskom nakon havarije do završetka inspekcije, osim u slučajevima kada su ugroženi životi ljudi, materijalna dobra i životna sredina.</p> <p>3.Korisnik opreme i instalacije pod pritiskom je dužan da pruži na raspolaganje inspektoru</p>

<p>inspektorit për pajisje nën presion çdo të dhënë që i kërkohet e që ka të bëjë me kryerjen inspektimit të avarisë.</p> <p>4.Pas përfundimit të inspektimit të avarisë, inspektori në kuadër të kompetencave përpilon raportin më të cilin vlerëson shkaqet e avarisë dhe jep rekomandimet për veprimet e mëtejme.</p>	<p>equipment inspector any required data concerning the inspection of the defect.</p> <p>4.Upon completion of the inspection of the defect, the inspector shall compile a report assessing the causes of the breakdown and shall provide recommendations for further actions.</p>	<p>za opremu pod pritiskom svaki podatak koji se od njega zahteva, a koji se odnosi na sprovođenje inspekcije havarije.</p> <p>4.Po završetku inspekcije havarije, inspektor u okviru svojih ovlašćenja sastavlja izveštaj kojim procenjuje uzroke havarije i daje preporuke za dalje postupke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Ankesa e Palës së dëmtuar</p> <p>Në qoftë se më rastin e avarisë të pajisjes ose instalimit nën presion shkaktohen dëme materiale, lëndime të njerëzve apo ndotje të ambientit, atëherë pala e dëmtuar ka të drejtë që përmes Gjykatës kompetente të kërkojë kompensimin e dëmit të shkaktuar më rastin e avarisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Complaints of the damaged party</p> <p>In case the breakdown to pressure equipment or assembly causes material damages, injury to people or environmental contamination, injured parties shall have the right to seek compensation for damages to the competent court.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Žalba oštećene strane</p> <p>Ako se u slučaju havarije opreme ili instalacije pod pritiskom prouzrokuje materijalna šteta, povrede ljudi ili zagađenje životne sredine, tada oštećena strana ima pravo da pred nadležnim sudom traži naknadu štete koja je nastala usled havarije.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V - MBIKËQYERJA</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Mbikëqyrja dhe inspektimi</p> <p>1.Mbikëqyrja administrative e zbatimit të këtij ligji si dhe akteve nënligjore të dala nga ky ligj kryhet nga Ministria përgjegjëse përmes inspektorit për pajisje nën presion.</p> <p>2.Inspektori për pajisje nën presion vepron në</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V - SUPERVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Supervision and Inspection</p> <p>1.Administrative supervision of the implementation of this law and relevant by-laws shall be conducted by the responsible Ministry through the inspector for pressure equipment.</p> <p>2.The Inspector for pressure equipment shall</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA V - NADZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Nadzor i inspekcija</p> <p>1.Administrativni nadzor nad sprovođenjem ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona sprovodi nadležno ministarstvo preko inspektora za opremu pod pritiskom.</p> <p>2.Inspektor za opremu pod pritiskom posluje u</p>

<p>kuadër të Inspektoratit të Energjisë në Ministrinë përgjegjëse.</p> <p>3.Inspektori për pajisje nën presion duhet të jetë inxhinier i diplomuar i makinerisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Detyrat dhe të drejtat e Inspektorit për pajisje nën presion</p> <p>1.Inspektori për pajisje nën presion kryen mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore të dala nga ky ligj.</p> <p>2. Inspektori për pajisje nën presion mban evidencën e inspektimeve, avarive dhe regjistrin e pajisjeve nën presion që janë në shfrytëzim.</p> <p>3.Inspektori për pajisje nën presion ka të drejtë që sipas nevojës të ketë qasje në çdo kohë në mjediset ku shfrytëzohen pajisjet dhe instalimet nën presion.</p> <p>4.Inspektori për pajisje nën presion urdhëron ndalimin e shfrytëzimit të pajisjeve dhe instalimeve nën presion deri sa të eliminohen lëshimet dhe të metat e konstatuara.</p> <p>5.Inspektori për pajisje nën presion urdhëron heqjen nga përdorimi të pajisjes dhe instalimit nën presion, në rastet kur ato nuk i plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë.</p>	<p>operate under the Energy Inspectorate of the responsible Ministry.</p> <p>3.The inspector for pressure equipment must be a mechanical engineer.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Duties and rights of the Inspector for Pressure Equipment</p> <p>1.The Inspector for Pressure Equipment shall supervise the implementation of the provisions of this Law and relevant by-laws.</p> <p>2. The Inspector for Pressure Equipment shall maintain evidences of inspections, breakdowns and shall keep a registry of pressurized equipment in use.</p> <p>3.The Inspector for Pressure Equipment is entitled to access, at any time, the premises where the pressure equipment and assemblies are used.</p> <p>4.The Inspector for Pressure Equipment orders the prohibition of the use of pressure equipment and assemblies until the omissions and flaws are eliminated.</p> <p>5.The Inspector for Pressure Equipment orders the removal of the pressure equipment and assemblies in cases where they do not meet the basic safety requirements.</p>	<p>okviru Inspektorata za energetiku u nadležnom ministarstvu.</p> <p>3.Inspektor za opremu pod pritiskom mora da bude diplomirani mašinski inženjer.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Obaveze i prava inspektora za opremu pod pritiskom</p> <p>1.Inspektor za opremu pod pritiskom vrši nadzor nad sprovođenjem odredaba ovog zakona i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Inspektor za opremu pod pritiskom vodi evidenciju inspekcija, havarija i registar opreme pod pritiskom koja je u upotrebi.</p> <p>3.Inspektor za opremu pod pritiskom, po potrebi, ima pravo pristupa u svakom trenutku prostorijama u kojima se koriste oprema i instalacije pod pritiskom.</p> <p>4.Inspektor za opremu pod pritiskom nalaže zabranu korišćenja opreme i instalacija pod pritiskom do otklanjanja utvrđenih propusta i nedostataka.</p> <p>5.Inspektor za opremu pod pritiskom nalaže uklanjanje iz upotrebe opreme i instalacije pod pritiskom u slučajevima kada odne ne ispunjavaju osnovne zahteve za bezbednost.</p>
---	--	--

<p>6.Inspektori për pajisje nën presion në rast të inspektimit harton raportin e inspektimit më të cilin vërteton se a janë plotësuar kërkesat themelore të sigurisë për pajisjet dhe instalimet nën presion.</p> <p>7.Inspektori për pajisje nën presion shqipton masa administrative apo gjoba për kundërvajtje të përcaktuara sipas nenit 20 të këtij ligji.</p> <p>8.Inspektori për pajisje nën presion kërkon mbështetjen e Policisë së Kosovës në rast se:</p> <p>8.1 Pengohet gjatë kryerjes së detyrës zyrtare;</p> <p>8.2 Nuk zbatohet urdhri i ndalimit të shfrytëzimit të pajisjes dhe instalimit nën presion, që përmban rrezik për jetën, shëndetin, mjedisin ose pasurinë e njerëzve; dhe</p> <p>8.3. Nuk lejohet në mënyrë të pa arsyeshme, të hyjë në mjediset ku ndodhet ose shfrytëzohet pajisja dhe instalimi nën presion më qëllim të kryerjes së inspektimit.</p> <p>9. Për realizimin e këtyre detyrave, inspektori për pajisje nën presion në rast nevojë bashkëpunon më organe kompetente të qeverisjes qendrore dhe lokale.</p>	<p>6.The Inspector for Pressure Equipment, in the case of an inspection, drafts an inspection report which verifies that the basic safety requirements for the pressure equipment and assemblies are met.</p> <p>7.The Inspector for Pressure Equipment issues administrative measures or penalties for offenses determined in accordance with Article 20 of this Law.</p> <p>8.The Inspector for Pressure Equipment shall require the support of Kosovo Police in cases where he/she :</p> <p>8.1. is obstructed during the performance of official duty;</p> <p>8.2. order to stop the use of pressure equipment and assemblies is not complied with, which poses a risk to the life, health, environment or property of people; and</p> <p>8.3. is unreasonably prevented from entering the premises where the pressure equipment and assemblies are located or used, for the purpose of carrying out the inspection.</p> <p>9. For the performance of these tasks, the inspector for pressure equipment, if necessary, shall cooperate with competent bodies of central and local government.</p>	<p>6.Inspektor za opremu pod pritiskom prilikom inspekcije sastavlja izveštaj o inspekciji kojim utvrđuje da li su ispunjeni osnovni zahtevi za bezbednost za opremu i instalacije pod pritiskom.</p> <p>7.Inspektor za opremu pod pritiskom izriče administrativne mere ili novčane kazne za prekršaj utvrđene u članu 20. ovog zakona.</p> <p>8.Inspektor za opremu pod pritiskom traži podršku Policije Kosova ako :</p> <p>8.1. Ga ometaju prilikom vršenja službene dužnosti;</p> <p>8.2. Se ne izvrši nalog za zabranu korišćenja opreme i instalacije pod pritiskom koja predstavlja opasnost po život, zdravlje, životnu sredinu ili imovinu ljudi; i</p> <p>8.3.Mu se neopravdano ne dozvoli da uđe u prostorije u kojima se nalazi ili koristi oprema i instalacija pod pritiskom u svrhu obavljanja inspekcije.</p> <p>9. Radi realizacije ovih zadataka, inspektor za opremu pod pritiskom ako je potrebno saraduje sa nadležnim organima centralne i lokalne vlasti.</p>
--	---	---

<p>10. Inspektori për pajisje nën presion ka të drejtë të kërkojë nga trupat e autorizuar çdo informacion që ka të bëjë me fushën e inspektimit të pajisjeve dhe instalimeve nën presion, të cilin e përdor për qëllimin e ushtrimit të aktivitetit të vet , duke ruajtur konfidencialitetin sipas legjislacionit në fuqi</p>	<p>10. The Inspector for Pressure Equipment shall have the right to request from authorized bodies any information concerning the field of inspection of pressure equipment and assemblies, which he/she shall use for the purpose of exercising his/her activity, while maintaining the confidentiality in line with applicable legislation.</p>	<p>10. Inspektor za opremu pod pritiskom ima pravo da traži od ovlašćenih tela svaku informaciju koja se odnosi na oblast inspekcije opreme i instalacija pod pritiskom, koju koristi za potrebe obavljanja svoje aktivnosti, čuvajući poverljivost u skladu sa važećim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Pavarësia dhe paanshmëria e inspektorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Independence and impartiality of the inspector</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Nezavisnost i nepristrasnost inspektora</p>
<p>1. Inspektori për pajisje nën presion nuk mund të jetë projektues, prodhues, furnizues, montues apo shfrytëzues i pajisjeve dhe instalimeve nën presion të cilat i inspekton.</p>	<p>1. The Inspector for Pressure Equipment cannot be the designer, manufacturer, supplier, installer or user of pressure equipment and assemblies which he inspects.</p>	<p>1. Inspektor za opremu pod pritiskom ne može biti projektant, proizvođač, dobavljač, montažer ili korisnik opreme i instalacija pod pritiskom za koje vrši inspekciju.</p>
<p>2. Inspektori për pajisje nën presion nuk mund të ndërhyj në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë në projektim, prodhim, instalim, tregtim ose mirëmbajtje të pajisjeve dhe instalimeve nën presion, e as të përfaqësoj palën që merr pjesë në këtë veprimtari. Kjo nuk e përjashton mundësinë e këshill dhënies.</p>	<p>2. The Inspector for Pressure Equipment cannot intervene directly or indirectly in the design, manufacture, installation, trade or maintenance of pressure equipment and assemblies, or represent the party that participates in this activity. This does not exclude the possibility of providing advice.</p>	<p>2. Inspektor za opremu pod pritiskom ne može direktno ili indirektno da interveniše u projektovanje, proizvodnju, ugradnju, trgovinu ili održavanje opreme i instalacije pod pritiskom, niti da zastupa stranku koja učestvuje u ovoj delatnosti. Ovo ne isključuje mogućnost savetovanja.</p>
<p>3. Inspektori për pajisje nën presion duhet të kryej inspektimet në mënyrë profesionale e me përgjegjësi të plotë dhe mos të jetë i ndikuar nga çfarëdo nxitjeje, sidomos të natyrës financiare, që mund të ndikojë në gjykimin e drejtë të inspektimit.</p>	<p>3. The Inspector for Pressure Equipment shall perform inspections in a professional manner and with full responsibility and shall not be affected by any incentive, particularly financial, which may affect the fairness of the inspection.</p>	<p>3. Inspektor za opremu pod pritiskom mora da sprovodi inspekcije profesionalno i potpuno odgovorno i ne sme da bude pod uticajem bilo kakvog podsticaja, a posebno onog finansijske prirode, koji može da utiče na pravično prosuđivanjem u vezi sa inspekcijom.</p>

KAPITULLI VI - DISPOZITAT NDËSHKUESE	CHAPTER VI - PUNITIVE PROVISIONS	GLAVA VI - KAZNENE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 20 Sanksioni kundërvajtës më gjobë</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Minor offence sanction with a fine</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Novčana prekršajna sankcija</p>
<p>1.Inspektori për pajisje nën presion për shkeljet e konstatuara me këtë ligj shqipton gjobë për kundërvajtje.</p> <p>2.Për shkeljen e nenit 5, nenit 10, nenit 14 paragrafi 2, 3 dhe 4, dhe nenit 15, paragrafi 1, 2, 3, ndëshkohet me gjobë për kundërvajtje, si në vijim</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik prej tridhjetë (30) euro deri dymijë (2000) euro;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.Personi fizik që ushtron biznes individual prej dyqind (200) euro deri në pesëmijë (5000) euro;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.Personin juridik prej pesëqind (500) euro deri në njëzetmijë (20.000) euro.</p> <p>3. Në vendimin për kundërvajtje përcaktohet afati i pagesës së gjobës prej pesëmbëdhjetë (15) deri në nëntëdhjetë (90) ditë.</p> <p>4.Në rastin e pagimit të gjobës në afatin e përcaktuar më urdhrin kundërvajtës, i dënuari lirohet nga pagimi 50% nga shuma e gjobës së</p>	<p>1.The Inspector for Pressure Equipment shall impose a fine for minor offences provided under this Law.</p> <p>2. For violations of article 5, article 10, article 14 paragraphs 2, 3 and 4, article 15, paragraphs 1, 2, 3 fines for minor offenses shall be issued as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 For natural persons and the persons in charge of the legal person, from thirty (30) euros to two thousand (2000) euros;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 For natural persons who exercise individual businesses, from two hundred (200) euros to five thousand (5000) euros;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. For legal person, from five hundred (500) euros to twenty thousand (20,000) euros.</p> <p>3. The minor offense decision shall also define the deadline for the payment of the fine of fifteen (15) to ninety (90) days.</p> <p>4.In the case of payment of the fine within the deadline defined in the offense order, the offender is released from the payment of 50%</p>	<p>1.Inspektor za opremu pod pritiskom za povrede utvrđene ovim zakonom izriče novčane kazne za prekršaje.</p> <p>2. Za kršenje člana 5, člana 10, člana 14, stavova 2, 3 i 4 i člana 15 stav 1, 2, 3 kazniće se novčanom kaznom za prekršaj i to:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica od trideset (30) evra do dve hiljade (2.000) evra;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.Fizičko lice koje obavlja individualno poslovanje od (200) evra do pet hiljada (5.000) evra;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.Pravno lice od pet stotina (500) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra.</p> <p>3. U odluci o prekršaju određuje se rok plaćanja novčane kazne od petnaest (15) do devedeset (90) dana.</p> <p>4.U slučaju plaćanja novčane kazne u roku određenom prekršajnim nalogom, osuđeni se oslobađa plaćanja 50% iznosa razmotrene</p>

<p>shqyrtuar.</p> <p>5.Nëse kryesi pjesërisht ose në tërësi nuk e paguan gjobën në afatin e përcaktuar, Inspektorati duhet të fillojë procedurën gjyqësore në gjykatën kompetente.</p> <p>6.Pas pagesës së gjobës, duhet që një kopje e pagesës ti dorëzohet inspektorit për pajisje nën presion.</p>	<p>of the amount of the fine issued.</p> <p>5.If the offender partially or completely fails to pay the fine within the defined deadline,the Inspectorate should initiate court proceedings at the competent court.</p> <p>6.After the payment of the fine, a copy of the payment shall be submitted to the Inspector for Pressure Equipment.</p>	<p>novçane kazne.</p> <p>5.Ako izvršilac delimično ili u potpunosti ne plati novčanu kaznu u određenom roku biće, Inspektorat treba pokrenuti sudski postupak pred nadležnim sudom.</p> <p>6.Nakon plaćanja novčane kazne jedan primerak priznanice se mora podneti inspektoru za opremu pod pritiskom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Rregullat e përgjithshme për matjen e sanksionit kundërvajtës</p> <p>1.Inspektori për pajisje nën presion do të caktoj lartësinë e sanksionit kundërvajtës kryesit duke marr parasysh të gjitha rrethanat lehtësuese dhe rënduese, në veçanti peshën e kundërvajtjes dhe pasojat, shkallen e përgjegjësisë, rrethanat nën të cilat është kryer kundërvajtja dhe gjendja e tij pasurore.</p> <p>2.Nëse kundërvajtja është kryer në përsëritje, në veçanti do të merret parasysh se kundërvajtja e mëhershme a është e llojit të njëjtë sikurse kundërvajtja e re, se të dy kundërvajtjet a janë kryer në të njëjtat rrethana dhe sa kohë ka kaluar nga sanksioni kundërvajtës i mëhershëm.</p> <p>3.Më rastin e matjes së sanksionit kundërvajtës si rrethanë rënduese nuk mund të merret parasysh sanksioni kundërvajtës i shqiptuar më herët nëse nga dita e vendimit të formës së prerë për</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 General rules for measuring offense sanctions</p> <p>1.The Inspector for Pressure Equipment shall set the height of the minor offence taking into account all mitigating and aggravating circumstances, in particular the gravity of the offense and consequences, the degree of liability, the circumstances under which the minor offence was committed and the condition of its property.</p> <p>2.In case of a repeat offense, consideration will be paid to the fact whether the earlier offense is of the same nature as the new offense, whether the two offenses have been committed in the same circumstances and how much time has passed from the earlier offense sanction.</p> <p>3.When considering the minor offense sanction as an aggravating circumstance, sanction imposed earlier shall not be considered if more than two (2) years have passed since the day of</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Opšta pravila za odmeravanje prekršajne sankcije</p> <p>1.Inspektor za opremu pod pritiskom odrediće visinu prekršajne sankcije uzimajući u obzir sve olakšavajuće i otežavajuće okolnosti, a posebno težinu prekršaja i njegove posledice, stepen odgovornosti, okolnosti pod kojima je izvršen prekršaj i njegovo imovno stanje.</p> <p>2.Ako je prekršaj izvršen ponovo, posebno će se uzeti u obzir da li je prethodni prekršaj iste vrste kao novi prekršaj, da li su oba prekršaja izvršena pod istim okolnostima i koliko je vremena prošlo od prethodnog prekršaja.</p> <p>3.Prilikom odmeravanja prekršajne sankcije kao otežavajuća okolnost se ne može uzeti u obzir ranije izrečena prekršajna sankcija ako je od dana konačne odluke o prekršaju prošlo</p>

<p>kundërvajtje kanë kaluar më shumë se dy (2) vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Ankesa</p> <p>1. Kundër vendimit të inspektorit për pajisje nën presion, pala e pakënaqur në afat prej tetë (8) ditësh nga dita e pranimit të vendimit, mund të parashtojë ankesë Inspektoratit për Energji, i cili në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të ankesës vendos sipas ankesës. Ankesa e parashtruar kundër vendimit të inspektorit për pajisjet nën presion nuk e shtynë ekzekutimin e këtij vendimi.</p> <p>2. Kundër vendimit të Inspektoratit për Energji sipas ankesës pala e pakënaqur ka të drejtë që të ngritë kontest administrativ në pajtim me ligjin në fuqi mbi procedurën e përgjithshme administrative.</p>	<p>the final offense decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Appeal</p> <p>1. The dissatisfied party, within eight (8) days from the day of the receipt of the decision, may submit an appeal against the decision of the inspector for pressure equipment to the Energy Inspectorate, which will be decided within thirty (30) days from the day of receipt of the decision. The appeal filed against the decision of the inspector for pressure equipment shall not stay the execution of this decision.</p> <p>2. The dissatisfied party shall have the right to initiate an administrative dispute against the Energy Inspectorate's decision in accordance with the applicable law on the general administrative procedure.</p>	<p>više od dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Žalbe</p> <p>1. Protiv odluke inspektorata za opremu pod pritiskom, nezadovoljna strana u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke može da podnese žalbu Inspektoratu za energetiku, koji u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe odlučuje o žalbi. Žalba podneta protiv odluke inspektorata za opremu pod pritiskom ne odlaže izvršenje te odluke.</p> <p>2. Protiv odluke Inspektorata za energetiku po žalbi, nezadovoljna strana ima pravo da pokrene upravni spor u skladu sa važećim zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Publikimi</p> <p>1. Inspektorati përgjegjës për pajisjet dhe instalimet nën presion publikon, në media të shkruara dhe elektronike, masat e ndërmarra ndaj operatorëve ekonomik, me qëllim të informimit të publikut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Publication</p> <p>1. The Inspectorate responsible for pressure equipment and assemblies shall publish, in printed and electronic media, the measures undertaken against economic operators for the purpose of informing the public.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Objavlivanje</p> <p>1. Nadležni inspektorat za opremu i instalacije pod pritiskom objavljuje u štampanim i elektronskim medijima mere koje su preduzete protiv ekonomskih operatera radi informisanja javnosti.</p>

KAPITULLI VII - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER VII - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	GLAVA VII - PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 24 Dispozitat kalimtare</p> <p>1.Më qëllim të zbatimit të këtij ligji, Ministria nxjerr akte nën ligjore të përcaktuara me këtë ligj, brenda dymbëdhjetë (12) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2.Deri në nxjerrjen e akteve nën ligjore të parapara më këtë ligj aplikohen dispozitat përkatëse në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Transitional Provisions</p> <p>1.For the purpose of implementing this law, the Ministry shall issue sub legal acts as determined by this law, within twelve (12) months after the entry into force of this law.</p> <p>2.Until the issuance of relevant sub-legal acts as foreseen by this Law, relevant provisions in force shall apply.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Prelazne odredbe</p> <p>1.U cilju sprovođenja ovog zakona, Ministarstvo donosi podzakonske akte utvrđene ovim zakonom u roku od dvanaest (12) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2.Do donošenja podzakonskih akata predviđenih ovim zakonom primenjuju se relevantne važeće odredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Shfuqizimi</p> <p>Ky ligj shfuqizon Ligjin nr. 02/L-103 për Pajisje nën Presion</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Repeal</p> <p>This law shall repeal Law No. 02/L-103 on Pressure Equipmen</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Stavljanje van snage</p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage Zakon br. 02/L-103 o opremi pod pritiskom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>